

Art.-Nr. 4004

Technische Daten	
Frequenz	40,685 Mhz
Temperaturbereich	-20 °C bis +55 °C
Reichweite	umgebungsunabhängig, ca. 50 m Art.-Nr. 4004 ca. 25m Art.-Nr. 4050 < 10 mW (ERP)
Sendeleistung	9V-Blokk Art.-Nr. 4004 12V-Batterie Art.-Nr. 4050
Stromquelle	107x 58x 24mm Art.-Nr. 4004 62x 47x 18mm Art.-Nr. 4050
Abmessungen	ca. 115g Art.-Nr. 4004 ca. 40g Art.-Nr. 4050
Gewicht	

Sicherheitshinweise

- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen !

- Zum sicheren Betrieb müssen die ärthlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden ! Auskünfte erteilen E-Werke, VDE und Berufsgenossenschaften.

- Den Handsender immer ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren, damit diese den Handsender nicht unbeabsichtigt betätigen und somit z.B. einen Torantrieb einschalten.

- Den Handsender nicht an funktetechnisch empfindlichen Orten oder Anlagen betreiben (z.B. Flugzeuge, Krankenhäuser).
- Den Handsender nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, Sonne oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.

- Den Handsender stabil lagern, das Herunterfallen kann zur Beschädigung oder Verringerter Reichweite führen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten !

- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheits-einrichtungen abgedeckt ist.

- Der Handsender darf nicht mit anderen Fernmeldeanlagen verbunden werden.

- Der Betreiber geniesst keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Endeinrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

- Bei Reichweiteproblemen den Handsender erhöht anbringen (z.B. im PKW unter der Sonnenschutzblende) bzw. gegebenenfalls die Batterie ersetzen.

Programmierung der Tasten

Hinweis ! Jeder neue Handsender muß zuerst an der Torantrieb/Empfänger eingelernt werden.

- Jeder Torantrieb/Empfänger wurde vor der Auslieferung ein Code einprogrammiert, somit muß jeder Handsender den Code von der Torantrieb/Empfänger »lernen«. Jede Taste des Handsenders (2-, 5-Tasten) kann den Code einer Torantrieb/Empfänger (16,7 Millionen Möglichkeiten) erlernen. Dadurch sind verschiedene Vorgänge steuerbar.

- Programmierung des Handsenders siehe Anleitung Torantrieb/Empfänger.

Hinweis ! Drücken Sie die Handsendertaste erst, wenn die LED am Handsender nach dem Zusammenstecken mit der Torantrieb/Empfänger nicht mehr blinkt !

Codewijziging

- Wird ein Handsender gestohlen oder verloren, kann der Code der Torantrieb/Empfänger bis zu 16x weitegeschaltet werden (siehe Anleitung Torantrieb/Empfänger). Ist der Code 16x weitegeschaltet, fängt es wieder bei Code 1 an. Nach der Codeweitergeschaltung muss der Handsender den Code neu lernen.

Codeweitergabe von Handsender auf Torantrieb/Empfänger

- Wird eine Torantrieb/Empfänger ausgetauscht, kann der Code des neuen Torantrieb/Empfänger gelöscht werden. In diesem Fall »lernt« die Torantrieb/Empfänger den Code von dem Handsender.

Zum Löschen des Codes an der Torantrieb/Empfänger die Taste »Codex« 20 Sekunden lang drücken, bis die LED »Funk« auf der Torantrieb/Empfänger wieder blinkt. Danach zur Codeweitergabe den Handsender mit der Torantrieb/Empfänger zusammenstecken und 2 Sekunden lang die gewünschte Taste am Handsender drücken. Jetzt wird der Code vom Handsender zur Torantrieb/Empfänger übertragen.

Codelöschung des Handsenders

- Soll der Code einer Taste am Handsender gelöscht werden, stecken Sie den Handsender mit der Torantrieb/Empfänger zusammen und drücken Sie die zu löschende Taste 20 Sekunden lang. Ist der Code der Taste gelöscht, blinkt die LED am Handsender solange die Taste gedrückt bleibt.

Fehlersuche

Bedeutung der LED-Anzeige, wenn Taste gedrückt wird:

- Dauerlich der LED zeigt an: alles i.O., die Taste hat einen gültigen Code.

- LED blinkt** schnell bei Betätigung einer Taste, diese Taste hat keinen Code.

- LED blinkt** langsam bei Betätigung einer Taste, die Batterie ist fast leer.

Batterieaustausch

- Zum Batteriewechsel Handsender öffnen, alte Batterie entnehmen und neue Batterie genau einsetzen. Auf richtige Polung (+/-) achten ! Die alte Batterie umweltgerecht entsorgen.

EU-Konformitätserklärung

www.sommer.eu/mrl

Vereinfachte Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, das der Funkanlagentyp 4001/4050 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:



www.som4.me/mrl

GB Manual remote control

Technical data	
Frequency	40.685 MHz
Temperature tolerance	-20 °C to +55 °C
Range operation	the given environment, approx. 50 m - art. no. 4004 approx. 25m - art. no. 4050
Transmission performance	< 10 mW (ERP)
Power source	9V block - art. no. 4004 12V battery - art. no. 4050
Dimensions	107x 58x 24mm, art. no. 4004 62x 47x 18mm, art. no. 4050
Weight	approx. 115g, art. no. 4004 approx. 40g, art. no. 4050

Safety Instructions

- Controlling equipment with risk of potential accidents may only occur remotely if the equipment concerned can be seen!

- To ensure safe operation, local safety regulations relevant to the equipment concerned must be observed! Information in this connection can be obtained from electricity suppliers, the VDE and employers' liability insurance associations.

- The manual remote control should always be kept out of the reach of children or pets to ensure they do not accidentally trigger the manual remote control and thus, for instance, switch the door/gate drive on.

- The manual remote control should not be used near locations or installations that are susceptible to radio interference (airports, hospitals etc.).

- Do not store or use the manual remote control in locations that are liable to be wet, steamy, very humid or similar.

- Store the manual remote control securely to ensure it cannot fall down as damage or reduced range could result.

Correct usage

- Use of the radio remote control in conjunction with equipment or systems subject to an enhanced risk of accident (e.g. crane systems) is prohibited!

- The radio remote control may only be used with equipment and systems whereby faulty radio remote control (transmitter or receiver) does not constitute a risk for children, other persons, animals or objects or in cases where this risk is eliminated by means of additional safety facilities.

- Under no circumstances may this radiocontrolled equipment be linked to any other telecommunications system.

- The operator of this radio-controlled equipment is in no way protected from interference from other telecommunications systems and facilities (e.g. other radio-controlled equipment that is licensed to operate in the same frequency range).

- If the user encounters range problems, the manual remote control should be located in a higher position (e.g. in the case of a car beneath the sun-screening strip) or change the battery as required.

Programming the keys

Please note !

Each new manual remote control first has to be programmed via the door drive / receiver.

- Prior to delivery, each door drive/receiver is programmed with a specific code with the result that the manual remote control has to »learn« the code from the door drive/receiver. Each key on the manual remote control (2- or 5-key options) can learn the door drive/ receiver's code (16.7 million possibilities), thus enabling given processes to be controlled.

- Programming the manual remote control - see door drive/receiver instructions

- Please note ! Do not press any key on the manual remote control until the LED on the manual remote control has stopped flashing once it has been connected to the door drive/receiver !

F Émetteur portable

- If a manual remote control has been stolen or lost, the code on the door drive/receiver can be transferred up to 16 times (see door drive/receiver instructions). Once the code has been transferred 16 times, it reverts to code 1. Once code transfer has been performed, the manual remote control has to learn the code again.

Code transfer from manual remote control to door drive/receiver

- If a new door drive/receiver has been installed, it is possible to delete the code of the new door drive/receiver and to have the new door drive/receiver »learn« the code from the manual remote control.

To delete the code on the door drive/receiver, press the »Codex« key for 20 seconds until such time as the »Radio« LED on the door drive/receiver starts to flash again. Code transfer occurs by connecting the manual remote control and door drive/receiver to each other and pressing the desired key on the manual remote control for 2 seconds. The code is then transferred from the manual remote control to the door drive/receiver.

Deleting the code on the manual remote control

- Should the code on the manual remote control need to be deleted, connect the manual remote control to the door drive/receiver and press the key requiring deletion for 20 seconds. If the code has been deleted, the LED on the manual remote control will continue to flash as long as the key concerned is depressed.

Troubleshooting

LED display meanings when the key is pressed:

- Steady light on LED indicates everything is OK - the key has a valid code.

- LED flashes** quickly when key is operated - the key has no code.

- LED flashes** slowly when key is operated - the battery is almost flat.

Replacing the battery

- To replace the battery, open the manual remote control, remove the old battery and insert the new battery in the same way location. Ensure correct pole-to-pole (+/-) connection! Dispose of the old battery in an environmental-ly friendly manner.

EU Statement of Compliance

www.sommer.eu/mrl

Simplified Declaration of Conformity
SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH hereby declares that the radio system of type 4001/4050 complies with Directive 2014/53/ EU. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found at the following internet address:



www.som4.me/mrl

Caractéristiques techniques
Fréquence 40,685 Mhz

plage de température -20 °C à +55 °C

portée fonction de l'environnement :

environ 50 m pour art. No. 4004

environ 25 m pour art. No. 4050

puissance d'émission < 10 mW (puissance apparente rayonnée)

alimentation électrique :

pile monobloc 9 V pour art. 4004

pile 12 V pour art. 4050

dimensions :

107 x 58 x 24 mm pour art. 4004

62 x 47 x 18mm pour art. 4050

masse :

environ 115 g pour art. No. 4004

environ 40 g pour art. No. 4050

Consignes de sécurité

- La commande à distance d'installations présentant des risques ne doit se faire qu'avec un contrôle visuel de la porte.

- Pour un fonctionnement sûr, il convient de se conformer aux consignes de sécurité en vigueur à l'échelle locale. Des renseignements peuvent être obtenus auprès des centrales électriques, de l'association des électrotechniciens allemands et des syndicats professionnels.

- Toujours maintenir l'émetteur portable hors de portée des enfants ou des animaux pour éviter tout actionnement accidentel, mettant par exemple un entraînement de porte en service.

- Ne pas utiliser l'émetteur portable à des emplacements ou installations sensibles sur le plan radioélectrique (tels qu'avions, hôpitaux).

- Ne pas stocker ni utiliser l'émetteur portable à des emplacements sujets à l'humidité, à la vapeur d'eau, à une humidité de l'air élevée, aux décharges statiques, au rayonnement solaire ou à d'autres conditions similaires.

- Toujours positionner l'émetteur portable de manière stable, une chute risquant de l'endommager ou de porter préjudice à sa portée.

Utilisation conforme à la destination

- La commande à distance d'appareils ou d'installations présentant des risques accrus (tels qu'engins de levage) est prohibée.

- La commande à distance n'est autorisée que pour des appareils et des installations pour lesquels un défaut de fonctionnement de l'émetteur portable n'engendrerait aucun risque de dommages corporels pour les personnes et les animaux, ni aucun risque de dommages matériels, à moins que la couverture de ces risques ne soit assurée par des dispositifs de sécurité appropriés.

- Ne jamais combiner l'émetteur portable avec d'autres installations de télécommunication.

- L'exploitant ne jouit d'aucune protection contre les dérangements dus à d'autres installations de télécommunication (telles qu'installations radioélectriques fonctionnant normalement sur la même gamme de fréquences).

- En cas de problèmes de portée, fixer l'émetteur portable à un niveau plus élevé (par exemple sous le pare-soleil dans une voiture) ou remplacer la pile, le cas échéant.

Programmation des touches

Attention ! Tout émetteur portable neuf doit au préalable être soumis à un "apprentissage" sur le récepteur d'entraînement de porte.

- Chaque récepteur d'entraînement de porte a été programmé en usine avec un code, qui doit donc être "appris" par l'émetteur portable. Chaque touche de l'émetteur portable (à deux ou à cinq touches) peut "apprendre" le code d'un récepteur d'entraînement de porte (16,7 millions de codes possibles), ce qui permet la conduite de plusieurs processus.

- Pour la programmation de l'émetteur portable, se référer aux instructions de service du récepteur d'entraînement de porte.

Attention ! N'appuyer sur la touche de l'émet-

teur portable que si la diode électroluminescente de l'émetteur portable ne clignote plus après enfichage sur le récepteur d'entraînement de porte.

Commutation sur code suivant

- En cas de vol ou de perte d'un émetteur portable, il est possible de commuter sur le code suivant, cette opération pouvant se répéter jusqu'à 16 fois. (Se référer aux instructions de service du récepteur d'entraînement de porte.) Après 16 commutations de code subséquentes, le cycle recommence avec le premier code. Après chaque commutation, l'émetteur portable doit "récupérer" le nouveau code.

Transfert de code de l'émetteur portable sur le récepteur d'entraînement de porte

- En cas de remplacement d'un récepteur de porte de garage, il est possible d'effacer le code du nouvel entraînement de porte de garage. Dans ce cas particulier, c'est le récepteur qui "apprend" le code de l'émetteur portable.

Pour effacer le code du récepteur d'entraînement de porte, appuyer sur la touche "code" pendant 20 secondes, jusqu'à ce que la diode électroluminescente "radio" du récepteur d'entraînement de porte se remette à clignoter. Enricher ensuite l'émetteur portable sur le récepteur d'entraînement de porte pour le transfert de code et appuyer sur la touche correspondante de l'émetteur portable pendant 2 secondes. Le code de l'émetteur portable est alors transmis au récepteur d'entraînement de porte.

Effacement du code de l'émetteur portable

- Pour effacer le code d'une touche de l'émetteur portable, il suffit d'enrichir l'émetteur portable au récepteur d'entraînement de porte d'appuyer pendant 20 secondes sur la touche devant être effacée. Si le code de la touche est effacé, la diode électroluminescente de l'émetteur portable clignote aussitôt longtemps que la touche est maintenue enfoncée.

Erreur

Signification de la signalisation par diode électroluminescente en cas d'actionnement de touche:

- L'allumage permanent de la diode électroluminescente signifie que tout est en ordre et que la touche actionnée a un code valable ;

- Le clignotement rapide de la diode signifie que la touche actionnée n'a pas de code ;

- Le clignotement lent signifie que la pile est presque déchargée.

Remplacement de la pile

- Pour le remplacement de la pile, ouvrir l'émetteur portable, retirer l'ancienne pile et insérer une nouvelle pile dans la même position que l'ancienne. Veiller à la bonne polarité (+/-). Eliminer l'ancienne pile en conformité avec les directives de protection de l'environnement.

Déclaration UE de conformité simplifiée
Le soussigné, SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, déclare que l'équipement radioélectrique du type 4001/4050 est conforme à la directive 2014/53/EU. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse Internet suivante :



www.som4.me/mrl

Mise au rebut
Respecter la réglementation nationale en vigueur.



Points de collecte sur www.qualifizierungsmittel.de Privilegiée la réparation ou le don de votre appareil !

Videreprogrammering af en kode

- Hvis en fjernbetjening bliver stjålet eller bortkommer, kan garageportstrækkes/modtagerens kode videregivesprogrammes op til 16x (se Betjeningsvejledning Garageportstræk/modtager). Når koden er videreprogrammeret 16x, startes der igen ved kode 1. Na het wijzigen van de code moet deze opnieuw naar de handzender worden gedownload.

Codedoorgave van handzender op hekaandrijving/ontvanger

- Wanneer een hekaandrijving/ontvanger wordt vervangen, kan de code van de nieuwe hekaandrijving/ontvanger worden gewist. In dit geval downloadt de hekaandrijving/ontvanger de code van de handzender.

- Houd voor het wissen van de code van de hekaandrijving/ontvanger de toets "Code" 20 seconden lang ingedrukt, tot de LED "Funk" op de hekaandrijving/ontvanger weer knippert. Om de code door te geven, assembleer u vervolgens handzender en poortaanndrijving/ontvanger en houdt u de betreffende toets op de handzender gedurende 2 seconden ingedrukt. Nu wordt de code van de handzender overgedragen op de hekaandrijving/ontvanger.

Wissen van de code van de handzender

- Wanneer de code van een toets op de handzender moet worden gewist, sluit u de handzender aan op de hekaandrijving/ontvanger en houdt u de te wissen toets 20 seconden lang ingedrukt. Is de code van de toets gewist, dan knippert de LED op de handzender gedurende de tijd dat de toets ingedrukt blijft.

- De handzender dient buiten bereik van kinderen en dieren opbergen, om te voorkomen dat deze per ongeluk geactiveerd wordt, en er bijv. een hekaandrijving wordt ingeschakeld.

- De handzender niet gebruiken op plaatsen waar stoningsgevoelige apparatuur aanwezig is (bijv. vliegvedien, ziekenhuizen).

- De handzender niet opbergen of gebruiken op plaatsen met vocht, stoom, hoge luchtvochtigheid, stof, direct zonlicht e..

- De handzender stabiel opbergen, een val kan resulteren in beschadiging of een verminderd bereik.

- Continu branden van de LED geeft aan: alles in orde, de toets heeft een geldige code.

- LED knippert** sneller bij activeren van een toets, deze toets heeft geen code.

- LED knippert** langzaam bij activeren van een toets, de batterij is bijna leeg.

Vervangen van de batterij

- Voor het vervangen van de batterij de handzender openen, oude batterij verwijderen en nieuwe batterij op dezelfde wijze plaatsen. Let daarbij op de juiste polariteit (+/-) Lever de oude batterij op milieuvriendelijke wijze in.

Eenvoudige conformiteitsverklaring
Hierbij verklaart SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dat het radioapparaatuypre 4001/4050 voldoet aan de richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het internetadres:



www.som4.me/mrl

I Trasmittitore portatile

Dati tecnici	
Frequenza	40,685 Mhz
Campo della temperatura	Da -20 °C a +55 °C
Portata	a seconda dell'ambiente ca. 50 m n. art. 4004 ca. 25 m n. art. 4050
Potenza di trasmissione	< 10 mW (ERP)
Sorgente di corrente	Blocco da 9 V n. art. 4004 Batteria da 12 V n. art. 4050
Dimensioni	107x 58x 24 mm n. art. 4004 62x 47x 18 mm n. art. 4050
Peso	ca. 115 g n. art. 4004 ca. 40 g n. art. 4050

Avvertenze sulla sicurezza

- Il telecomando di impianti con rischio di infortuni deve avvenire solo a diretto contatto visivo!

- Per un utilizzo sicuro rispettare le norme di sicurezza locali vigenti per questo impianto! Per informazioni rivolgersi alle aziende del settore, all'Associazione elettrotecnica tedesca (VDE) e all'associazione di categoria.

- Il trasmettitore portatile è da conservarsi sempre fuori dalla portata di bambini o animali, in modo che questi non possano inavvertitamente azionare il trasmettitore portatile e quindi attivare per es. un automatismo per cancelli.

- Non mettere in funzione il trasmettitore portatile in luoghi o impianti radiosensibili (per es. aeroporti, ospedali).

- Non conservare né mettere in funzione il trasmettitore portatile in luoghi umidi, in presenza di vapori, notevole umidità, polvere, sole o in simili condizioni.

- Conservare il trasmettitore portatile in modo stabile: se dovesse cadere infatti si potrebbe danneggiare o la portata potrebbe diminuire.

Destinazione d'uso

- È proibito telecomandare apparecchi ed impianti con alto rischio di infortuni (per es. impianti gru)!

- Il telecomando è permesso solo per apparecchi ed impianti in cui un guasto del funzionamento del trasmettitore portatile o del ricevitore non rappresenta alcun pericolo per le persone, gli animali o le cose o quando questo rischio è escluso da altri dispositivi di sicurezza.

- Il trasmettitore portatile non deve essere collegato con altri impianti di telecomunicazione.

- Utilizzatore non è protetto da disturbi provocati da altri impianti di telecomunicazione (per es. anche di impianti radio che vengono utilizzati nella stessa gamma di frequenza).

- Nel caso di problemi con la portata posizionare il trasmettitore portatile più in alto (per es. in un autoveicolo sotto il parabrezza); se necessario sostituire la batteria.

Programmazione dei tasti

Avvertenza!! Ogni nuovo trasmettitore portatile deve imparare dall'automatismo per cancelli/ricevitore.

- Per ogni automatismo per cancelli/ricevitore è stato programmato un codice prima della consegna: in questo modo ogni tras

